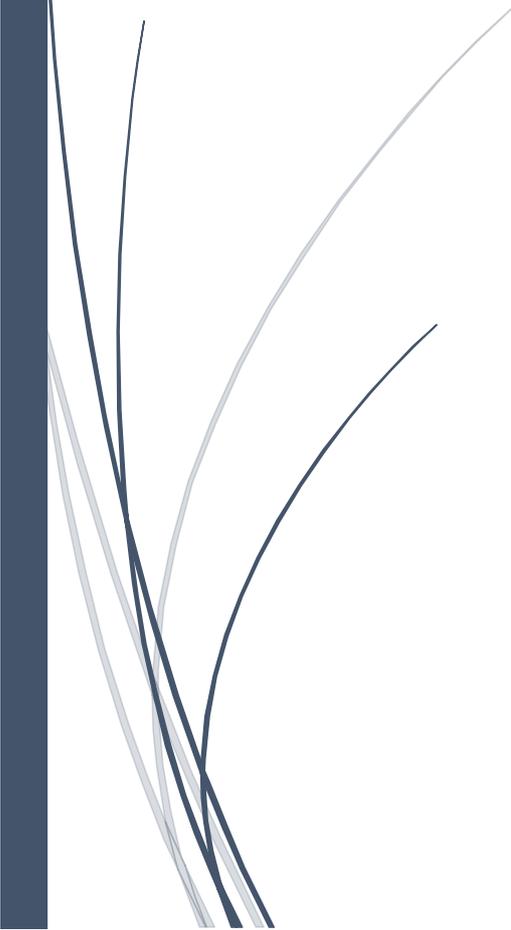




# 疫情防控“简明汉语”



北京语言大学语言资源高精尖创新中心

北京大学对外汉语教育学院

2020年3月5日

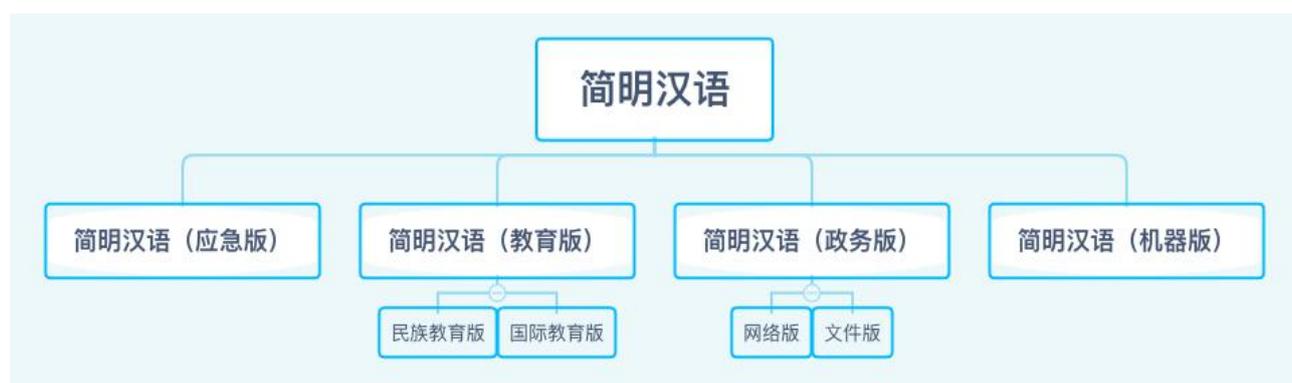
# 目 录

一、 《疫情防控“简明汉语”》研制简介.....	2
二、 《疫情防控“简明汉语”》研制标准.....	3
(一) 词 汇.....	3
(二) 语 法.....	4
三、 《疫情防控“简明汉语”》示例.....	5
(一) 不同的人减少感染新型冠状病毒的方法.....	6
(二) 使用口罩的方法.....	12
(三) 什么是新冠肺炎.....	15
(四) 街道(村镇)社区防疫宣传.....	17
(五) 疫情信息示例.....	19
四、 疫情用词表.....	34
五、 项目研制成员.....	43

## 一、《疫情防控“简明汉语”》研制简介

《疫情防控“简明汉语”》是北京语言大学语言资源高精尖创新中心和北京大学对外汉语教育学院主持研制的，是“战疫语言服务团”继《抗击疫情湖北方言通》《疫情防控外语通》之后，为抗击新冠肺炎战疫研制的第三个语言应急产品。研制组于2020年2月21日成立，经过紧张的研制，历时两周完成。

简明汉语的适用对象主要有三大类：面向在华外国人提供应急语言服务、汉语学习及生活服务，面向中国人提供简明的公共信息，面向机器提供信息转写蓝本（见下图）。



研制组在国内首次推出《疫情防控“简明汉语”》，作为简明汉语（应急版）的子类，用简洁明了的汉语向在华外籍人士介绍新冠肺炎疫情的相关信息。研制组借鉴日本减灾日语的编制经验，确定向在华外籍人士提供的信息内容，然后反复简化试验，制定出简明汉语研制标准（初稿），对新冠肺炎疫情相关的信息文本进行简化。本次研制的《疫情防控“简明汉语”》主要适用对象为 HSK4 级或 4 级以上（掌握 1200 词左右）汉语水平的在华外籍人士，便于他们通过中文了解新冠肺炎疫情的有关事项，帮助他们更好地在中国生活。

## 二、《疫情防控“简明汉语”》研制标准

### (一) 词汇

1. 专用词汇改为日常词汇。
2. 俗语、网络流行语、成语等改为普通用语。
3. 方言转为普通话。
4. 缩略语改为原本语言形式。
5. 尽量避免使用拟声词，避免使用容易引起误解的同音词、近义词、同形词，一般不使用形容词的生动形式、轻声词、儿化词。
6. 抽象词语要做举例说明。
7. 有些单音节词语改为双音节词。如：较--比较，可--可以；应--应该，无--没有；且--并且，如--如果，饭前--吃饭以前；免（洗）--不用（洗）。  
有些双音节动词改为单音节词或多音节形式。如：佩戴--戴；独处--一个人的时候。  
有些三音节的名词改为多音节。如：分泌物--分泌的东西。
8. 抽象词语要做举例说明。
9. 避免使用笼统意义或词意模糊的词语，如“可能”“大约”“一个时期”。
10. 词汇及汉字的选择范围：
  - (1) 词汇基准为 HSK4 级以内；
  - (2) HSK4 级 1200 词，能够替换原文本 80%左右的词汇，“超纲”词用 HSK1-4 级的词汇加以说明，另附专名词表和疫情用词表；
  - (3) 汉字控制在 HSK4 级以内。

## (二) 语法

1. 不依赖原句，可以重写、转述修改。
2. 句子尽量简短，长句变为短句。
3. 尽量只保留简单陈述句、并列句、条件句等。
4. 一句话提供一个信息，一组主语、谓语。
5. 避免使用长修饰语。具有修饰词的名词或代名词的长句，需改为分句，或删除原有修饰成分。
6. 被动态改为主动态。
7. 叙述上避免使用倒叙、插叙。
8. 否定形式改为肯定形式，避免使用双重否定、反问句、设问句、感叹句。
9. 语体为中性语体，典型书面语和典型口语尽量进行调整。
10. 删除公文套话，如“注意卫生”，只保留“可执行命令”。
11. 尽量使用 HSK4 级以内的语法。
12. 最后的文本，仍应通顺易懂，避免“洋泾浜”化。

### 三、《疫情防控“简明汉语”》示例

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>防控手册</b></p> <p>全国各地卫生健康委员会，负责防控工作的单位：</p> <p>我们组织专家制作了手册，关于：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.不同的人如何减少感染。</li> <li>2.如何正确使用口罩。</li> </ol> <p>现在发给你们，可以帮助人们保护自己。</p> <p style="text-align: right;">疫情防控组 国家卫生健康委疾控局 2020年1月30日</p>	<p>手册 shǒu cè :小本的书。</p> <p>单位 dān wèi :人们工作的地方。</p> <p>专家 zhuān jiā :专业的人。</p>	<p><b>防控手册</b></p> <p>关于印发新型冠状病毒感染不同风险人群防护指南和预防新型冠状病毒感染的肺炎口罩使用指南的通知</p> <p>各省、自治区、直辖市及新疆生产建设兵团卫生健康委，国务院应对新型冠状病毒感染的肺炎疫情联防联控机制成员单位：</p> <p>为指导做好新型冠状病毒感染不同风险人群防护工作，降低因防护用品配备使用不当等引发的疾病感染风险，我们组织专家编制了《新型冠状病毒感染不同风险人群防护指南》和《预防新型冠状病毒感染的肺炎口罩使用指南》，现印发你们，供指导加强个人防护使用。</p> <p style="text-align: right;">疫情防控组 国家卫生健康委疾控局（代章） 2020年1月30日</p>

## （一）不同的人减少感染新型冠状病毒风险的方法

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>不同的人减少感染新型冠状病毒风险的办法</b></p> <p>本办法帮助不同的人减少感染新型冠状病毒。本办法适合普通人、出门的人、在家隔离的人、特别职业的人。</p> <p><b>一、普通人</b></p> <p>（一）减少出门活动。</p> <p>1. 不见亲戚和朋友，不一起吃饭。</p> <p>2. 多在家休息。</p> <p>3. 不去人多的地方，不去门窗关闭或者没有门窗、空气差的地方。例如：公共浴池、温泉、影院、网吧、KTV、商场、车站、机场、码头和展览馆等。</p> <p>（二）保护自己，多洗手。</p> <p>1. 准备体温计、口罩、在家使用的消毒用品等。</p> <p>2. 如果没遇到生病的人，并且口罩也是好的、干净的、气味正常的，那么口罩可以第二次使用。回家以后，把口罩放在通风、干燥的地方。按照生活垃圾管理的要求丢掉不要的口罩。</p> <p>3. 手要一直要干净。从公共的地方回家后（咳嗽把手弄脏了/吃饭</p>	<p>关闭 guān bì : 关着。</p> <p>气味 qì wèi : 味道。</p>	<p><b>新型冠状病毒感染不同风险人群防护指南</b></p> <p>为指导做好新型冠状病毒感染不同风险人群防护工作，特制定本指南。本指南适用于普通居家人员、出行人员、居家隔离人员、特定行业人员。</p> <p><b>一、普通居家人员</b></p> <p>（一）尽量减少外出活动。减少走亲访友和聚餐，尽量在家休息。减少到人员密集的公共场所活动，尤其是相对封闭、空气流动差的场所，例如公共浴池、温泉、影院、网吧、KTV、商场、车站、机场、码头和展览馆等。</p> <p>（二）做好个人防护和手卫生。家庭置备体温计、口罩、家用消毒用品等物品。未接触过疑似或确诊患者且外观完好、无异味或脏污的口罩，回家后可放置于居室通风干燥处，以备下次使用。需要丢弃的口罩，按照生活垃圾分类的要求处理。随时保持手卫生，从公共场所返回、咳嗽手捂之后、饭前便后，用洗手液或香皂流水洗手，或者使用免洗洗手液。不确定手是否清洁时，避免用手接触口鼻眼。打喷嚏或咳嗽时，用手肘衣服遮住口鼻。</p>

<p>以前/上厕所以后), 必须用洗手液或香皂流水洗手, 或者不用水的洗手液直接洗手。如果不知道手干净还是不干净, 不要用手接触口、鼻、眼。</p> <p>4.打喷嚏或者咳嗽时, 遮住口、鼻。</p> <p>(三) 生活习惯要健康。</p> <p>1.房间要整洁, 多开窗, 每过一段时间就消毒。</p> <p>2.蔬菜、水果、肉和米饭都要吃。</p> <p>3.经常运动, 多休息。</p> <p>4.用纸巾包好口、鼻的分泌物, 放进垃圾桶。</p> <p>(四) 做好自己和家人的健康管理。</p> <p>1.自己发烧时, 主动检查体温。</p> <p>2.早上和晚上, 检查孩子的体温。</p> <p>3.身体不舒服, 比如发热、咳嗽、咽痛、胸闷、呼吸困难、没力气、恶心、呕吐、拉肚子、结膜炎、肌肉酸痛等, 马上去医院看病。</p>	<p>遮 zhē : 放在上面, 别人看不到。</p>	<p>(三) 保持良好的生活习惯。居室整洁, 勤开窗, 经常通风, 定时消毒。平衡膳食, 均衡营养, 适度运动, 充分休息。不随地吐痰, 口鼻分泌物用纸巾包好, 弃置于有盖垃圾箱内。</p> <p>(四) 主动做好个人与家庭成员的健康监测, 自觉发热时要主动测量体温。家中有小孩的, 要早晚摸小孩的额头, 如有发热要为其测量体温。</p> <p>(五) 如果出现发热、咳嗽、咽痛、胸闷、呼吸困难、乏力、恶心呕吐、腹泻、结膜炎、肌肉酸痛等可疑症状, 应根据病情, 及时到医疗机构就诊。</p>
<p><b>二、出门的人</b></p> <p>(一) 去超市、饭馆等公共场所的时候, 坐地铁和公共汽车的时候, 必须戴口罩, 不要和别人距离太近。一个人生活、自己开车或者去公园时, 感染的可能比较小, 不需要戴口罩。</p>		<p><b>二、出行人员</b></p> <p>(一) 日常生活与工作出行人员, 外出前往超市、餐馆等公共场所和乘坐公共交通工具时, 要佩戴口罩, 尽量减少与他人的近距离接触。个人独处、自己开车或独自到公园散步等感染风险较低时, 不需要佩戴口罩。</p>

<p>(二) 当你怀疑自己生病了，需要去医院的时候：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 戴上口罩，可以用医生、护士用的外科口罩。</li> <li>2. 不坐地铁、公交车等交通工具。</li> <li>3. 不去人多的地方。</li> <li>4. 主动告诉医生和护士：是不是去过疾病流行（得病人数很多）的地方、去多长时间、与其他人接触的情况。</li> </ol> <p>(三) 去疾病流行地区的人，需要：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 带口罩、便携式洗手液、体温计等。</li> <li>2. 在路上不要和其他人距离太近。</li> <li>3. 坐公共交通工具时，戴KN95/N95口罩或者保护效果更好的口罩。</li> <li>4. 口罩不能保护你健康的时候（变形、弄湿、弄脏），需要马上换一个的。</li> <li>5. 留着所有车票。</li> <li>6. 回来后，马上去居民委员会、村民委员会登记，开始医学观察，从你离开疾病流行地区开始，14天里，每天检查体温、看有没有生病。</li> <li>7. 自己住在通风好的房间，不要和家人接触。</li> </ol>	<p>登记 dēng jì : 把自己的名字写在纸上。</p>	<p>(二) 出现可疑症状需到医疗机构就诊时，</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 应佩戴口罩，可选用医用外科口罩，</li> <li>2. 尽量避免乘坐地铁、公交车等交通工具，</li> <li>3. 避免前往人群密集的场所。</li> <li>4. 就诊时应主动告知医务人员相关疾病流行地区的旅行居住史，以及与他人接触情况，配合医疗卫生机构开展相关调查。</li> </ol> <p>(三) 远距离出行人员，需事先了解目的地是否为疾病流行地区。必须前往疾病流行地区，</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 事先配备口罩、便携式免洗洗手液、体温计等必要物品。</li> <li>2. 旅行途中，尽量减少与他人的近距离接触。</li> <li>3. 人员密集的公共交通场所和乘坐交通工具时要佩戴KN95/N95及以上颗粒物防护口罩。</li> <li>4. 口罩在变形、弄湿或弄脏导致防护性能降低时需及时更换。</li> <li>5. 妥善保留赴流行地区时公共交通票据信息，以备查询。</li> <li>6. 从疾病流行地区返回，应尽快到所在社区居民委员会、村民委员会进行登记并进行医学观察，医学观察期限为离开疾病流行地区后14天。医学观察期间进行体温、体征等状况监测。</li> <li>7. 尽量做到单独居住或居住在通风良好的单人房间，减少与家人的密切接触。</li> </ol>
---	---------------------------------	---

<p><b>三、在家隔离的人</b></p> <p>接触新冠肺炎病人后，在家隔离。要求：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.从最后一次与病人接触开始，在家隔离 14 天。</li> <li>2.14 天里，不能出门。</li> <li>3.医生允许后，可以外出，必须戴口罩，不去人多的地方。</li> <li>4.每天检查体温最少 2 次。</li> <li>5.不见朋友。</li> <li>6.自己住一个房间，减少接触家人。</li> <li>7.不与家人一起吃饭。</li> <li>8.可能引起感染的东西，不与家人共同使用，如：牙刷、香烟、餐具、毛巾和床上用品等。</li> <li>9.进入隔离的人的房间，戴 KN95 / N95 等医用口罩。进入房间后，不用手动口罩，不与隔离的人接触。离开后，马上洗手或消毒。</li> </ol>	<p>牙刷 yá shuā : 刷牙用的东西。</p> <p>香烟 xiāng yān : 抽烟的东西。</p> <p>餐具 cān jù : 吃饭用的东西。</p> <p>毛巾 máo jīn : 洗脸用的东西。</p> <p>床上用品</p> <p>chuáng shàng yòng pǐn : 放在床上的东西。</p>	<p><b>三、居家隔离人员</b></p> <p>(一)对新型冠状病毒感染的肺炎病例密切接触者，采取居家隔离医学观察。医学观察期限为自最后一次与病例、感染者发生无有效防护的接触后 14 天。居家隔离人员应相对独立居住，尽可能减少与共同居住人员的接触，做好医学观察场所的清洁与消毒工作，避免交叉感染。观察期间不得外出，如果必须外出，经医学观察管理人员批准后方可，并要佩戴医用外科口罩，避免去人群密集场所。</p> <p>(二)居家隔离人员每日至少进行 2 次体温测定，谢绝探访。尽量减少与家人的密切接触，不得与家属共用任何可能导致间接接触感染的物品，包括牙刷、香烟、餐具、食物、饮料、毛巾、衣物及床上用品等。</p> <p>(三)他人进入居家隔离人员居住空间时，应规范佩戴 KN95/N95 及以上颗粒物防护口罩，期间不要触碰和调整口罩。尽量避免与居家隔离人员直接接触，如发生任何直接接触，应及时做好清洁消毒。</p>
<p><b>四、特别职业的人</b></p> <p>(一)在公共交通工具上工作的人、出租车司机、在公共场所工作的人、武装警察、交通警察、保护安全的人、记者、送货物的人等：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.平时接触的人多，容易生病。</li> <li>2.工作的公司要提供口罩(医用口罩/医用外科口罩/KN95 口罩/ N95 口罩/保护效果更好的口罩)、洗手的消毒液、可以消毒的纸、体温计等。</li> </ol>	<p>武装 wǔ zhuāng : 有武器的。</p> <p>纸 zhǐ : 可以在上面写字的东西。</p>	<p><b>四、特定行业人员</b></p> <p>(一)对于公共交通工具司乘人员、出租车司机、公共场所服务人员、武警、交警、安保人员、媒体记者、快递人员等行业人员，因日常接触人员较多，存在感染风险，其所在单位应为其配置一次性使用医用口罩或医用外科口罩或 KN95/N95 及以上颗粒物防护口罩，以及手消毒液、消毒纸巾、体温计等物品，并做好工作环境的日常清洁与消毒。工作期间，应做好个人防护，规范佩戴口罩上岗。口罩在变形、弄湿或弄脏导致防护性能降低时需及时</p>

<p>3. 工作的公司要把工作的地方打扫干净并且消毒。</p> <p>4. 工作的时候，保护好自己，按照要求戴好口罩。</p> <p>5. 口罩不能保护你健康的时候（变形、弄湿、弄脏），需要及时换一个新的。</p> <p>6. 手要一直是干净的。用洗手液或香皂流水洗手，或者不用水的洗手液直接洗手。</p> <p>7. 每天最少检查 2 次体温。</p> <p>8. 一般情况下，不需要穿防护服、戴防护面罩。</p> <p>9. 如果身体不舒服，比如发热、咳嗽、咽痛、胸闷、呼吸困难、没力气、恶心、呕吐、拉肚子、结膜炎、肌肉酸痛等，应该马上停止工作，在家里隔离或者去医院看医生。</p> <p>（二）在隔离/观察病人的地方工作的人、转移病人的人： 穿上或者戴上工作服、只能使用一次的工作帽、手套和医用防护服、医用防护口罩/动力送风过滤式呼吸器、防护面屏/护目镜、工作鞋/胶靴、防水靴套。</p> <p>（三）调查流行病的人： 1. 调查接触病人多的人的时候，穿上或者戴上只能使用一次的工作帽和手套、医用外科口罩、工作服。距离被调查的人最少 1 米。 2. 调查病人的时候，应该穿上或者</p>	<p>变形 biàn xíng : 样子改变了。</p> <p>观察 guānchá : 仔细看。</p> <p>转移 zhuǎnyí : 帮助人或东西从一个地方到另一个地方。</p> <p>胶靴 jiāoxuē : 塑料的靴子。</p>	<p>更换。注意保持手卫生，用洗手液或香皂流水洗手，或者使用免洗洗手液。每日至少 2 次测量体温。一般情况下，不必穿戴防护服、防护面罩等防护用品。如出现可疑症状（如发热、咳嗽、咽痛、胸闷、呼吸困难、乏力、恶心呕吐、腹泻、结膜炎、肌肉酸痛等），应立即停止工作，根据病情居家隔离或就医。</p> <p>（二）对于隔离病区工作人员、医学观察场所工作人员、疑似和确诊病例转运人员，建议穿戴工作服、一次性工作帽、一次性手套、医用一次性防护服、医用防护口罩或动力送风过滤式呼吸器、防护面屏或护目镜、工作鞋或胶靴、防水靴套等。</p> <p>（三）对于流行病学调查人员，开展密切接触者调查时，穿戴一次性工作帽、医用外科口罩、工作服、一次性手套，与被调查对象保持 1 米以上距离。开展疑似和确诊病例调查时，建议穿戴工作服、一次性工作帽、一次性手套、医用一次性防护服、KN95/N95 及以上颗粒物</p>
--	---	--

<p>戴上工作服、只能使用一次的工作帽、手套和医用防护服、KN95 口罩 / N95 口罩/医用防护口罩/保护效果更好的口罩、防护面屏/护目镜、工作鞋/胶靴、防水靴套，也可以通过电话或者视频调查。</p> <p>(四) 采集标本的人、在生物安全实验室工作的人：</p> <p>1.应该穿上或者戴上工作服、只能使用一次的工作帽和医用防护服、2 层手套、KN95 口罩/ N95 口罩/医用防护口罩/保护效果更好的口罩/动力送风过滤式呼吸器、防护面屏、工作鞋/胶靴、防水靴套。</p> <p>2.穿上防水围裙/防水隔离衣会更加安全。</p> <p>(五) 打扫和消毒的人、处理尸体的人：</p> <p>1. 应该穿上工作服、戴上只能使用一次的工作帽和手套、长袖加厚橡胶手套，穿上医用防护服，戴上 KN95 口罩/ N95 口罩/医用防护口罩/保护效果更好的口罩，穿上工作鞋/胶靴、防水靴套、防水围裙/防水隔离衣。</p> <p>2. 打扫和消毒的人使用动力送风过滤式呼吸器的时候，根据不同的消毒剂选择合适的滤毒盒/滤毒罐，小心使用。</p>	<p>胶靴 jiāoxuē：塑料的靴子。</p> <p>视频 shìpín：可以在很远的地方看见别人的交流方法。</p> <p>采集 cǎijí：获得。</p> <p>标本 biāoběn：可以研究的東西。</p> <p>胶靴 jiāoxuē：塑料的靴子。</p> <p>处理 chǔlǐ：安排、整理。</p> <p>尸体 shītǐ：死去的人的身体。</p> <p>胶靴 jiāoxuē：塑料的靴子</p>	<p>防护口罩或医用防护口罩、防护面屏或护目镜、工作鞋或胶靴、防水靴套等，对疑似和确诊病例也可考虑采取电话或视频方式流调。</p> <p>(四) 对于标本采集人员、生物安全实验室工作人员，建议穿戴工作服、一次性工作帽、双层手套、医用一次性防护服、KN95/N95 及以上颗粒物防护口罩或医用防护口罩或动力送风过滤式呼吸器、防护面屏、工作鞋或胶靴、防水靴套。必要时，可加穿防水围裙或防水隔离衣。</p> <p>(五) 对于环境清洁消毒人员、尸体处理人员，建议穿戴工作服、一次性工作帽、一次性手套和长袖加厚橡胶手套、医用一次性防护服、KN95/N95 及以上颗粒物防护口罩或医用防护口罩、工作鞋或胶靴、防水靴套、防水围裙或防水隔离衣等。环境清洁消毒人员使用动力送风过滤式呼吸器时，根据消毒剂种类选配尘毒组合的滤毒盒或滤毒罐，做好消毒剂等化学品的防护。</p>
--	--	---

## (二) 使用口罩的方法

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>使用口罩的方法</b></p> <p>口罩可以限制新型冠状病毒的感染，它不仅可以降低飞沫的数量和速度，还可以禁止飞沫吸进人的口中，根据现在对这种病的认识，我们对口罩的正确使用方法做了规定。</p>		<p><b>预防新型冠状病毒感染的肺炎口罩使用指南</b></p> <p>口罩是预防呼吸道传染病的重要防线，可以降低新型冠状病毒感染风险。口罩不仅可以防止病人喷射飞沫，降低飞沫量和喷射速度，还可以阻挡含病毒的飞沫核，防止佩戴者吸入。根据目前对该疾病的认识，就如何正确使用口罩制定本指南。</p>
<p><b>一、戴口罩所根据的标准</b></p> <p>标准是：需要科学、正确地使用口罩，做好保护工作。详细内容有五点：</p> <p>（一）在没有新型冠状病毒、<b>空气流通</b>、人少的地方，不需要戴口罩，到人多或者空气不流通的地方，需要戴口罩。</p> <p>（二）在生病的人数多、空气新鲜、人少的地方，需要戴一次性使用医用口罩，到人多或者空气不流通的地方，需要戴医用外科口罩或者颗粒物防护口罩。</p> <p>（三）如果有感染的可能，到医院看医生的时候，需要戴不含呼气阀的颗粒物防护口罩或者医用防护口罩。</p> <p>（四）有呼吸道基础疾病的病人，需要跟医生学习使用口罩的方法。年龄特别小的孩子不能戴口罩，</p>	<p>流通 liú tōng：运动。</p>	<p><b>一、佩戴原则</b></p> <p>基本原则是科学合理佩戴，规范使用，有效防护。具体如下：</p> <p>（一）在非疫区空旷且通风场所不需要佩戴口罩，进入人员密集或密闭公共场所需要佩戴口罩。</p> <p>（二）在疫情高发地区空旷且通风场所建议佩戴一次性使用医用口罩；进入人员密集或密闭公共场所佩戴医用外科口罩或颗粒物防护口罩。</p> <p>（三）有疑似症状到医院就诊时，需佩戴不含呼气阀的颗粒物防护口罩或医用防护口罩。</p> <p>（四）有呼吸道基础疾病患者需在医生指导下使用防护口罩。年龄极小的婴幼儿不能戴口罩，易引起窒息。</p>

<p>容易引起呼吸困难甚至死去。</p> <p>(五) 棉纱口罩、海绵口罩和活性炭口罩没有限制感染的作用。</p>		<p>(五) 棉纱口罩、海绵口罩和活性炭口罩对预防病毒感染无保护作用。</p>
<p><b>二、不一样的人使用不一样的口罩。</b></p> <p>(一) 一次性使用医用口罩：适合在人少的公共场所使用。</p> <p>(二) 医用外科口罩：保护效果比一次性使用医用口罩好，适合疑似病例、乘坐公共汽车和地铁的人、出租汽车司机、地铁司机和出租车司机、环卫工人、公共场所服务人员等工作时使用。</p> <p>(三) KN95/N95 及以上颗粒物防护口罩：保护效果比医用外科口罩、一次性使用医用口罩好，适合现场调查、采样和检测的人使用，在人特别多的地方或者空气不流通的公共场所也可以使用。</p> <p>(四) 医用防护口罩：适合发热门诊、隔离病房医护人员和确诊患者换医院的时候使用。</p>	<p>环卫工人 huánwèi gōngrén :职业是打扫卫生的人。</p>	<p><b>二、推荐的口罩类型及使用对象</b></p> <p>(一) 一次性使用医用口罩：适合公众在非人员密集的公共场所使用。</p> <p>(二) 医用外科口罩：防护效果优于一次性使用医用口罩，推荐疑似病例、公共交通司乘人员、出租车司机、环卫工人、公共场所服务人员等在岗期间佩戴。</p> <p>(三) KN95/N95 及以上颗粒物防护口罩：防护效果优于医用外科口罩、一次性使用医用口罩，推荐现场调查、采样和检测人员使用，公众在人员高度密集场所或密闭公共场所也可佩戴。</p> <p>(四) 医用防护口罩：推荐发热门诊、隔离病房医护人员及确诊患者转移时佩戴。</p>
<p><b>三、使用过的口罩怎么处理</b></p> <p>(一) 健康的人戴过的口罩，没有生病的可能，如果口罩变形、湿了或者脏了，保护效果会降低，需要换口罩。健康的人戴过的口罩，按照生活垃圾分类的要求来处理就可以。</p>	<p>处理 chǔlǐ :安排、整理。</p> <p>变形 biànxíng :样子改变了。</p>	<p><b>三、使用后口罩处理原则</b></p> <p>(一) 健康人群佩戴过的口罩，没有新型冠状病毒传播的风险，一般在口罩变形、弄湿或弄脏导致防护性能降低时更换。健康人群使用后的口罩，按照生活垃圾分类的要求处理即可。</p>

<p>(二)疑似病例或者确诊患者戴过的口罩，不可以随便丢，必须严格按照医疗废弃物的规定来处理，不可以进入市场进行买卖。</p>		<p>(二)疑似病例或确诊患者佩戴的口罩，不可随意丢弃，应视作医疗废弃物，严格按照医疗废弃物有关流程处理，不得进入流通市场。</p>
<p><b>四、儿童佩戴口罩的标准和需要注意的事情</b></p> <p>儿童应该使用符合国家标准的GB2626-2006?KN95口罩,口罩上需要写有儿童或青少年颗粒物防护口罩。儿童使用口罩需要注意这些事情：</p> <p>(一)儿童戴口罩以前，需要在家长帮助下，认真阅读并正确理解使用说明，以了解正确使用口罩的方法；</p> <p>(二)家长应该及时注意儿童戴口罩的情况，如果儿童在戴口罩的过程中感觉不舒服，应该及时调整或停止使用；</p> <p>(三)因为儿童的脸比较小，所以不要和爸爸妈妈使用相同的口罩。</p>	<p>调整 tiáo zhěng :变化</p>	<p><b>四、儿童佩戴口罩的标准与注意事项</b></p> <p>建议儿童选用符合国家标准GB2626-2006?KN95，并标注儿童或青少年颗粒物防护口罩的产品。儿童使用口罩需注意以下事项：</p> <p>(一)儿童在佩戴前，需在家长帮助下，认真阅读并正确理解使用说明，以掌握正确使用呼吸防护用品的方法；</p> <p>(二)家长应随时关注儿童口罩佩戴情况，如儿童在佩戴口罩过程中感觉不适，应及时调整或停止使用；</p> <p>(三)因儿童脸型较小，与成人口罩边缘无法充分密合，不建议儿童佩戴具有密合性要求的成人口罩。</p>

### (三) 什么是新冠肺炎

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>科普海报</b></p> <p><b>一、什么是新冠肺炎？</b></p> <p>一种新型冠状病毒进入人的身体，人就会生病，这种病叫“新型冠状病毒肺炎”，或者“新冠肺炎”，NPC。</p>		<p><b>科普海报</b></p> <p><b>一、什么是新冠肺炎？</b></p> <p>新冠肺炎是由 2019 年底发现的新型冠状病毒感染人体而引起的急性呼吸道传染病。2020 年 2 月 7 日，国家卫生健康委将“新型冠状病毒感染的肺炎”暂命名为“新型冠状病毒肺炎”，简称“新冠肺炎”；英文名为“Novel Coronavirus Pneumonia”简称“NCP”。</p>
<p><b>二、新冠肺炎的症状。</b></p> <p>(1) 无症状：跟没生病一样。</p> <p>(2) 一般症状：发热、乏力、咳嗽，鼻塞、流涕、腹泻。</p> <p>(3) 轻症状：发热、乏力，没有肺炎情况。</p> <p>(4) 重症状：呼吸困难，低血氧症、急性呼吸窘迫综合征、脓毒症休克、代谢性酸中毒出凝血功能障碍。</p> <p>大都数是轻症状，很少人是重症状。老年人、生过病的人症状重，小孩症状轻。</p>		<p><b>二、新冠肺炎有哪些症状？</b></p> <p>(1) 无症状患者：感染后少数人不发病，仅可在呼吸道中检测到病毒。</p> <p>(2) 一般症状患者：以发热、乏力、干咳为主要表现，少数伴有鼻塞、流涕、腹泻等症状。</p> <p>(3) 轻症患者：仅表现为低热，轻微乏力等，无肺炎表现。</p> <p>(4) 重症患者：呼吸困难和/或低血氧症、急性呼吸窘迫综合征、脓毒症休克、难以纠正的代谢性酸中毒出凝血功能障碍等情况。</p> <p>从目前收治的病例情况看，多数患者预后良好，少数患者病情危重。老年人和有慢性基础疾病者预后较差。儿童病例症状相对较轻。</p>
<p><b>三、潜伏期</b></p> <p>1-14 天，大多数人 3-7 天。</p>		<p><b>三、新冠肺炎潜伏期有多久？</b></p> <p>潜伏期 1-14 天，多为 3-7 天。</p>
<p><b>四、传染源</b></p> <p>身上有新型冠状病毒的人（可能已经生病，也可能没生病）。</p>		<p><b>四、新型冠状病毒的传染源是什么？</b></p> <p>目前所见传染源主要是新型冠状病毒的患者，无症状感染者也可能成为传染源。</p>

<p><b>五、传播方法</b></p> <p>唾沫、接触，还可能有空气、粪便。</p>	<p>传播 chuánbō :</p> <p>大范围流行</p>	<p><b>五、新型冠状病毒是如何传播的？</b></p> <p>呼吸道飞沫传播、接触传播，气溶胶传播和粪-口（消化道）等传播途径尚待进一步明确。</p>
<p><b>六、如何杀死它？</b></p> <p>(1) 紫外线。</p> <p>(2) 56℃以上，30分钟。</p> <p>(3) 脂溶剂：【乙醚，医用酒精、乙醇、含氯消毒剂、过氧乙酸、氯仿（三氯甲烷）】等</p> <p>注意：氯不能杀死病毒。</p>		<p><b>六、如何灭活新型冠状病毒？</b></p> <p>新型冠状病毒对紫外线和热敏感，于56℃条件下，30分钟就能杀灭病毒；乙醚、医用酒精（75%）乙醇、含氯消毒剂、过氧乙酸和氯仿（三氯甲烷）类等脂溶剂均可有效灭活该病毒。氯己定不能有效灭活病毒。</p>
<p><b>七、如何不生病？</b></p> <p>出门戴口罩，不去人多的地方，多洗手，多通风，多运动，多吃健康食物。</p> <p>生病之后快去医院，隔离，治病。</p>		<p><b>七、如何防控新冠肺炎？</b></p> <p>不串门 少出门 戴口罩 不聚集 勤洗手 多通风 强营养 多运动 早发现 早报告 早隔离 早治疗 不信谣 莫慌张 听指挥 打胜仗</p>

#### (四) 街道(村镇)社区防疫宣传

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>街道(村镇)社区防疫宣传</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 路口停下,检查体温,远离病毒。</li> <li>2. 不住这里,不能进入。</li> <li>3. 疫情严重,禁止入内。</li> <li>4. 拒绝入内,禁止外出。</li> <li>5. 从其他地区回家,写下名字、从哪里来、有没有生病等,回家隔离。</li> <li>6. 感谢抗击肺炎的医生和社会工作者!</li> </ol>		<p><b>社区、街道(村)防疫宣传(个人添加的分类说明,非标语内容)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 把路口,测体温,不让病毒进咱村</li> <li>2. 非小区人员严禁入内</li> <li>3. 疫情严重禁止入内</li> <li>4. 疫情防控杜绝来访</li> <li>5. 严控疫情禁止入内</li> <li>6. 拒绝入内严禁外出</li> <li>7. 返乡人员自觉登记、自行隔离</li> <li>8. 向战斗在抗击疫情一线的医务工作者和社会各界人士致敬!</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 房间里,多开窗,多通风。</li> <li>2. 多在家,不出门,不聚会。</li> <li>3. 早睡早起,多多运动,身体健康。</li> <li>4. 吃的东西要健康,吃饭时间不讲话。</li> <li>5. 吃饭分开坐,不要面对面。</li> <li>6. 如果发烧又咳嗽,快到医院去检查。</li> <li>7. 其他地方回来,自己在家隔离。</li> <li>8. 注意手卫生,经常洗手和消毒,不用手摸眼睛。</li> <li>9. 吃饭前、上厕所后、外出回家、接触垃圾、接触动物后,要洗手。</li> <li>10. 朋友见面不握手,回到家里就洗手。</li> </ol>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 保持室内空气流通,避免到人口密集地。</li> <li>2. 空气流通,避开密集,加强锻炼,规律作息,提高免疫力。</li> <li>3. 清淡饮食,居家休息,戴好口罩,不去聚集。</li> <li>4. 新型冠状病毒存在人传人,减少到人群密集场所活动。</li> <li>5. 不串门,多居家,疫情防控靠大家</li> <li>6. 过年亲友不相见,有情隔屏如见面!</li> <li>7. 不聚会 不串门 不走亲 不访友</li> <li>8. 不要你贡献千军万马 只要老实实在家</li> <li>9. 戴口罩 勤洗手 多通风 少聚集</li> <li>10. 戴口罩、勤洗手,测体温、勤消毒,少聚集、勤通风。</li> <li>11. 假期少出门 出门戴口罩 会面有距离 拱手不握手</li> <li>12. 出门戴口罩,室内注意通风,勤洗手,少熬夜</li> </ol>

<p>11. 口罩最重要，出门一定要！</p> <p>12. 老人和小孩，一定戴口罩！</p> <p>13. 咳嗽喷嚏，挡住口鼻。</p> <p>14. 佩戴口罩，不随便扔，不传病毒。</p> <p>15. 不相信假消息，不说假消息。</p> <p>16. 相信国家，不要紧张。</p>	<p>挡 dǎng：用手按住</p> <p>扔 rēng：丢</p>	<p>13. 如果发烧又咳嗽，快到医院去检查。</p> <p>14. 带病入园非英雄，发热隔离真好汉。</p> <p>15. 发热发烧请早说 莫在群众中潜伏</p> <p>16. 返乡先隔离 亲人都爱你</p> <p>17. 讲卫生、除陋习，摒弃乱扔、乱吐等不文明行为</p> <p>18. 消毒杀菌 赶走病毒</p> <p>19. 少出门，少集聚；勤洗手，勤通风；戴口罩，讲卫生；打喷嚏，捂口鼻。</p> <p>20. 共同居住、诊疗护理、探视病例，共乘交通工具，提高警惕，必要就医。</p> <p>21. 冬春季是传染病高发季节，市民要增强卫生健康意识，加强锻炼，规律作息，提高自身免疫力。</p> <p>22. 不串门少出门 戴口罩不聚集勤洗手多通风 强营养多运动</p> <p>23. 体温 37.5 快上医院别耽误</p> <p>24. 有发热症状患者，请及时到医疗机构发热门诊就诊。</p> <p>25. 疑似症状立即就医，侥幸心理害人害己！</p> <p>26. 武汉旅居，出现症状，排查诊治，必要隔离。</p> <p>27. 疫点返乡回到家、居家观察 14 天、出现症状要报告！</p> <p>28. 用餐期间少说话，错峰就餐不对坐</p> <p>29. 早发现 早报告 早隔离 早治疗</p> <p>30. 不信谣莫慌张 听指挥打胜仗</p> <p>31. 病毒疫情不可怕谣言信息切莫发</p> <p>32. 保持手卫生，用流水洗手，或使用含消毒成份的洗手液。</p> <p>33. 在餐前便后、外出回家、接触垃圾、抚摸</p>
---	------------------------------------	---

		<p>动物后要记得洗手。</p> <p>34. 做好个人卫生防护 勤洗手 多通风 少揉眼</p> <p>35. 健康防护千万条，佩戴口罩第一条！</p> <p>36. 病毒来袭莫放松，出门口罩不可少。</p> <p>37. 乘坐交通工具时，佩戴外科口罩。</p> <p>38. 出门就把口罩戴 利己利人离病害</p> <p>39. 戴口罩是阻断呼吸道分泌物传播的有效手段</p> <p>40. 积极防护，保护自己，戴口罩勤洗手，喷嚏咳嗽捂口鼻！</p> <p>41. 家中老人口罩戴，福报绵绵传三代</p> <p>42. 佩戴口罩 定点丢弃 不传病毒</p>
--	--	---

## （五）疫情信息示例

### 1. 广州市关于减少社区和农村感染新冠肺炎的通知

简明汉语	超纲词	原始文本
<p>广州市关于减少社区和农村感染新冠肺炎的通知（第3号） （2020-02-07）</p> <p>为了您的安全和健康，根据国家的法律，广州市提出以下要求：</p> <p>（一）保护好自己</p> <p>1. 多洗手、少出门；</p>		<p>广州市防控新型冠状病毒感染的肺炎疫情工作指挥部关于进一步加强社区和农村疫情防控工作的通告（第3号） （发布日期：2020-02-07）</p> <p>为全力做好疫情防控工作，切实保障人民群众生命安全和身体健康，维护公共利益，根据《中华人民共和国传染病防治法》《中华人民共和国突发事件应对法》等法律规定，按照广东省重大突发公共卫生事件一级响应要求，现就有关事项通告如下：</p> <p>一、市民必须做好自身防护。市民要勤洗手、少出门、不串门、不扎堆、不聚餐，出入</p>

<p>2. 不去人多的地方，不跟其他人一起吃饭；</p> <p>3. 出门戴口罩；</p> <p>4. 举行室内文化活动的地方都要关闭。</p> <p>(二) 不能随便进出小区(村)</p> <p>1. 人和车不能随便进出；</p> <p>2. 快递、外卖等放在规定的地方，买东西的人自己取；</p> <p>3. 进出查出入证，量体温；体温超过 37.3℃的人，要进行医学观察，及时向居委会或村委会说明情况。</p> <p>(三) 从别的地方到广州后必须及时告诉负责人</p> <p>1. 怎么告诉：“穗康”微信小程序，或者直接告诉单位及村委会或居委会</p> <p>2. 告诉什么：是否去过湖北或武汉、自己的健康情况</p> <p>注意：如果没有告诉负责人自己的情况，并且影响了其他人的健康，是违反法律的。</p> <p>(四) 你在疫区，现在不能回广州，否则后果严重；外地人：落户和申请住房资格，停止三年。</p> <p>(五) 从重点疫区回到广州的人必须隔离</p> <p>1. 在家或宿舍隔离 14 天，不能外</p>	<p>单位 dānwèi : 工作的地方</p>	<p>公共场所戴口罩。村居室内的文化、娱乐等聚集性场所一律关闭。</p> <p>二、所有居住小区(村)实施封闭管理。加强人员(车辆)出入管理,限制非本小区(村)业主、住户或使用人及车辆进入物业管理区域(包括但不限于快递员、外卖员等人群及其车辆)。快递公司、外卖等所配送的物品应送至指定区域集中存放管理,由客户自行领取。各出入口应设置防控卡点,居住人员须凭证出入,并进行体温监测,对体温超过 37.3 摄氏度者要求按照工作指引,主动配合做好医学观察等相关处置工作,并及时向居(村)委会报告。</p> <p>三、抵穗人员必须当天报告。外地人员及本市居民抵穗当天及时通过“穗康”微信小程序申报或向所在单位及居(村)委报告;对隐瞒重点疫区旅居史和健康状况造成疫情传播的抵穗人员,将依法追究法律责任。</p> <p>四、现仍滞留重点疫区的人员,在省重大突发公共卫生事件一级响应解除前不得返穗。公职人员(党政机关、事业单位、国企工作人员)提前返穗的,由同级纪检监察机关追责;外地来穗人员有重点疫区旅居史,提前返穗的,取消三年内申请广州市积分制入户资格和申请积分制承租公共租赁住房资格。</p> <p>五、重点疫区抵穗人员必须接受严格居家或集中隔离健康管理,一律不得外出。近 14 天内所有重点疫区抵穗人员必须做好居家(含</p>
---	--------------------------	--

<p>出；</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. 在规定的地方（宾馆等）隔离14天，不能外出；</li> <li>3. 如果身体不舒服，如发热、咳嗽、呼吸快等，及时告诉村委会或居委会，去看医生；</li> </ol> <p>不说自己的健康状况、不同意隔离，是违反法律的。</p> <p>（六）关心和帮助在家隔离的人</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 做到“八个一”：一张健康提醒（贴在门上）、一张在家隔离的通知书、一位社区工作人员（专门跟你联系）、一个体温计、一包口罩、一张体温表、一支笔、一本健康手册；</li> <li>2. 在家隔离的人不能出门，每天查体温，告诉工作人员；垃圾在家里装好，在规定时间放到门外，工作人员先消毒，再收走。</li> </ol> <p>（七）出现下面的情况，管理人员（企事业单位负责人、房东，出租房管理人员）是违反法律的：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 不报告从重点疫区来广州的人租房子的情况；</li> <li>2. 不组织隔离；</li> <li>3. 不报告隔离的人的体温和健康情况。</li> </ol> <p>所有广州市民和来广州的人都</p>		<p>宿舍）隔离健康观察，不具备居家条件须在各区指定场所（含宾馆）实施集中隔离健康观察，14天后无症状方可解除观察；如出现发热、咳嗽、气促等呼吸道症状，必须立即向居（村）委报告，由居（村）委工作人员指引其做好防护措施就近到发热门诊就诊，严禁瞒报、迟报。对隐瞒重点疫区旅居史或居家隔离期间擅自离开居所的，将依法采取集中隔离措施；因拒绝接受居家、集中隔离健康观察，造成疫情传播的，将依法追究责任。</p> <p>六、对居家隔离人员落实“八个一”管理及关怀。街（镇）、居（村）委必须对居家隔离人员进行健康管理并做好关爱服务，落实“八个一”措施：在居家隔离住户门前张贴一份健康关怀提示，递送一份居家隔离告知书，确定一位社区对口联系服务人，配送一支体温计、一打口罩、一份体温检测表格、一支笔、一份宣传手册；居家隔离者在隔离期间不得擅自离开隔离居所，每日须上传报送本人体温监测情况。居家隔离人员产生的生活垃圾须在屋内密闭袋装，每天于社区指定时间放置居所门外，由社区先行消毒再进行集中投放。</p> <p>七、企事业单位、出租屋业主或者其他房屋出租人必须落实防控责任。企事业单位、出租屋业主对相关人员管理负主体责任，出租屋管理人员负直接责任。对不报告重点疫区抵穗人员租住房屋情况、不落实居家和集中隔离健康观察规定、不履行居家和集中隔离健康观察报告责任、不配合政府和社区工作人员开展工作的，将依法依规追究责任。</p> <p>所有市民及来穗人员必须遵守国家、省、</p>
--	--	---

<p>应该一起努力，不按照规定做的人，是违反法律的。</p> <p>广州市防控新型冠状病毒感染的肺炎疫情工作指挥部</p> <p>2020年2月7日</p>		<p>市出台的疫情防控各项规定做好防控工作。对违反有关防控规定的，将依法依规严肃追究责任。</p> <p>广州市防控新型冠状病毒感染的肺炎疫情工作指挥部</p> <p>2020年2月7日</p>
--	--	---

## 2. 出门的人（出行类信息）

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>武汉市新冠肺炎防控指挥部通知（第5号）</b></p> <p>为了不让病毒传播，对出租车进行管理，请看下面的内容：</p> <p>2020年1月24日的中午12点开始，网约的出租车不能使用；一般的出租车进行单双号限制。</p> <p>武汉市新冠肺炎防控指挥部</p> <p>2020年1月23日</p>	<p>传播 chuánbō： 大范围流行</p> <p>网约 wǎngyuē： 上网约的</p>	<p><b>武汉市新冠肺炎防控指挥部通告（第5号）</b></p> <p>为更大范围切断病毒传播途径，现就营运小车管理有关事项通告如下：自2020年1月24日12时起，全市网约车停止运营；巡游出租车实行单双号限行。恢复时间另行通告。</p> <p>武汉市新冠肺炎防控指挥部</p> <p>2020年1月23日</p>

### 3. 隔离的人（隔离类信息）

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>新冠肺炎康复后注意的问题</b></p> <p>为了保护新冠肺炎康复的人和他们的家人，武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部决定，今天开始，新冠肺炎康复的人，到指定的地方，接受 14 天的医学观察，医学观察没有费用。14 天以后，身体正常，就可以结束隔离。</p> <p>武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部 2020 年 2 月 22 日</p>	<p>指定 zhǐ dìng : 确定</p> <p>费用 fèi yong : 花的钱</p>	<p><b>关于对新冠肺炎治愈出院患者实施康复隔离的通告</b></p> <p>为保障新冠肺炎治愈出院患者及其家人的健康安全，经市新冠肺炎疫情防控指挥部研究决定，即日起，新冠肺炎治愈出院患者完成医院治疗后，应到指定场所统一实施为期 14 天免费的康复隔离和医学观察。观察期满，身体状况符合条件的解除隔离。</p> <p>武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部 2020 年 2 月 22 日</p>

### 4. 代替购买生活用品的通知（生活物资采购类信息）

（用品 yòng pǐn : 使用的东西）

简明汉语	超纲词	原始文本
<p>根据《湖北省人民政府关于进一步强化新冠肺炎疫情防控的通告》，2020 年 2 月 18 日的 0 点开始，不允许出门。药和生活用品可以代买、代送。下面是保证大家获得生活用品的通知：</p>	<p>强化 qiáng huà : 使事情效果更好</p> <p>通告 tōng gào : 通知</p> <p>用品 yòng pǐn : 使用的东西</p>	<p><b>关于城区居民生活物资实行集中配送或代买服务的通告</b></p> <p>根据《湖北省人民政府关于进一步强化新冠肺炎疫情防控的通告》精神：“城乡所有村组、社区、小区、居民点实行 24 小时最严格的封闭管理，严禁住户外出，药品和必需生活物品可采取集中采购配送等方式进行”。为确保疫情防控封闭管理期间，全区居民基本生活物资和药品（含防护用品）高效流通、供应精准、保障有力，根据城区疫情防控工作需要，</p>

<p>(一)专门的人代替购买。相同的生活用品、相同的价格。主要包括:1.菜和水果;2.肉、鸡蛋和奶;3.大米、面和油。</p> <p>(二)有物业公司的小区,物业公司人员和代替购买物品的人员,整理大家需要的生活用品信息,专门的人代买、代送。</p> <p>没有物业公司的小区,专门的人进行代买,大家去拿。</p> <p>企业或学校的小区 and 它们管理的小区,有专门的人代替购买生活用品。</p> <p>(三)可以自己上网买东西,专门的人送到房间。</p> <p>(四)所有的药(不包括感冒、发烧、咳嗽的药)有人代替购买。出现感冒、发烧、咳嗽,打电话给社区卫生服务中心,社区卫生服务中心会接送大家,去医院进行检查、治疗。</p> <p>(五)超市和卖药的地方,安排管理的人,只允许代替购买的人进入。</p> <p>咸安区新型冠状病毒肺炎防控指挥部</p> <p>2020年2月17日</p>	<p>信息 xìn xī : 消息,内容</p> <p>企业 qǐ yè : 上班工作的地方</p>	<p>从2020年2月18日零时起,严禁城区居民自行外出购物。现将城区居民基本生活物资供应保障工作通告如下:</p> <p>一、各街道(村、社区)成立由单位包保干部、党员干部、社区工作人员(网格员、志愿者)和物业管理人组成的“居民生活物资代购员”,负责城区居民需求物资的接收、代购、发放及收款工作,实行统一品种、统一价格(主要为三种套餐:蔬菜水果、肉蛋奶、米面油),配送车辆送入小区指定的配送点。</p> <p>二、城区有物业公司管理的小区,由物业管理人和“居民生活物资代购员”负责收集居民需求,报定点供应点负责集中配送。没有物业公司管理的小区,由“居民生活物资代购员”负责,去定点供应点(定点商超)代买,自提发放。单位小区和单位自管小区由单位指定工作人员当代购员,做好代购服务工作。</p> <p>三、居民也可选择线上网络订购下单,由接单的网络定点店负责配送到小区指定地点。</p> <p>四、所有药品(不含治疗感冒、发烧、咳嗽三类药品)一律实行配送、代买服务。需要购买治疗感冒、发烧、咳嗽药品的居民,电话联系辖区社区卫生服务中心,派出专车接送至辖区卫生服务中心医院筛查诊治。</p> <p>五、各商超、药店必须有专人在入口处执勤,只允许“居民生活物资代购员”进入购买,严格禁止非“居民生活物资代购员”人员进入经营场所。</p> <p>咸安区新型冠状病毒肺炎防控指挥部</p> <p>2020年2月17日</p>
--	--	---

## 5. 关于寻找密切接触者的通知（寻找密切接触者的信息）

（寻找 xún zhǎo：找）

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>关于紧急寻找新型冠状病毒肺炎确诊病例密切接触者的通知</b></p> <p>所有市民：</p> <p>为快速找到新型冠状病毒肺炎确诊病例密切接触者，方便大部分市民及时了解这些情况，判断自己是否是密切接触者，下面公布城区最近增加确诊病例的情况：</p> <p>病例 1：曹某某，女，14 岁，住襄城区余家湖街道，2 月 16 日发病。</p> <p>病例 2：黄某，男，37 岁，住樊城区清河口街道，2 月 15 日发病。</p> <p>病例 3：余某某，男，49 岁，住樊城区米公街道，2 月 18 日发病。</p> <p>如果从这些人发病以前 5 天开始，您就与他们有过接触，如乘坐</p>	<p>寻找 xún zhǎo：找</p> <p>紧急 jǐn jí：用最快的速度</p> <p>公布 gōng bù：让大家都知道</p>	<p><b>关于紧急寻找新型冠状病毒肺炎确诊病例密切接触者的通告</b></p> <p>全体市民：</p> <p>为紧急寻找新型冠状病毒肺炎确诊病例密切接触者，方便广大市民及时了解确诊病例相关信息，判断自己是否是密切接触者，并发动群众提供密切接触者线索，防止疫情扩散，经研究决定，现将我市城区近期新增的 5 例确诊病例相关信息公布如下：</p> <p>病例 1：患者曹某某，女，14 岁，住襄城区余家湖街道曹湾村 3 组，2 月 16 日发病。</p> <p>病例 2：患者黄某，男，37 岁，住樊城区清河口街道普鑫上东郡小区 5 号楼，2 月 15 日发病。</p> <p>病例 3：患者余某某，男，49 岁，住樊城区米公街道大庆西路盛世唐朝小区，2 月 18 日发病。</p> <p>病例 4：患者陈某某，女，29 岁，住樊城区屏襄门街道九街十八巷天御小区 7 号楼，2 月 18 日发病。</p> <p>病例 5：患者陈某某，男，44 岁，住高新区新五中学府家园 5 号楼，2 月 16 日发病。</p> <p>上述病例已经确诊。请与以上病例在发病前 5 日以来，有同乘交通工具、同餐、同住、</p>

<p>相同车辆、一起吃饭、一起住宿、居住在相同房间、参加相同活动等，请马上做好下面的工作：</p> <p>1.给自己做好防护，不要外出，减少与家人、其他人接触。</p> <p>2.马上给市疾控中心打电话，告诉这些情况。如果因为您没有打电话而使更多人感染病毒，公安机关将根据法律进行处理。</p> <p>联系方法：</p> <p>1.电话：襄阳市疾控中心专门电话 0710-3604330，3604332；</p> <p>2.扫描二维码：襄阳市新型冠状病毒感染肺炎疫情防控指挥部</p> <p>2020年2月22日</p>	<p>扫描 sǎo miáo：</p> <p>打开手机“扫一扫”，对着画面或图形。</p> <p>二维码 èr wéi mǎ：一种图形，用手机扫，就能出现你需要的内容。</p>	<p>同室及共同活动等接触的人员，自本通告发出后第一时间做好自我防护，不要外出，减少与家人及他人接触，并迅速向市疾控中心报告，如实告知密切接触信息。隐瞒与上述病例密切接触史，拒不报告、逃避排查或者在排查时隐瞒密切接触信息的，由公安机关根据《治安管理处罚法》第五十条的规定予以治安处罚，如果造成新型冠状病毒传播或者有传播严重危险的，根据《刑法》相关规定定罪处罚。</p> <p>广大市民如发现与以上病例密切接触人员或相关线索，请立即向襄阳市疾控中心报告。</p> <p>报告方式如下：</p> <p>1.电话报告：市疾控中心专线电话 0710-3604330，3604332；</p> <p>2.扫描以下二维码报告：</p> <p>襄阳市新型冠状病毒感染肺炎 疫情防控指挥部 2020年2月22日</p>
--	--	---

## 6. 在家里检查体温的方法（关于居家体温检测方面的信息）

简明汉语	超纲词	原始文本
<p>为了减少病毒传播，请您这样做：</p>	<p>传播 chuán bō：</p> <p>大范围流行</p>	<p><b>关于在全市实行“双测温两报告”制度的通告</b></p> <p>为进一步加强发热患者管理，巩固社区疫情排查工作成果，消除疫情传播风险，现就在全市实行“双测温两报告”制度的相关事宜通告如下：</p>

<p>1.每天上午和下午都要检查一次体温，超过 37.3°必须马上告诉社区（村），有工作单位的人还要告诉单位的负责人。</p> <p>2.需要出去和工作的人，每天在工作的地方检查两次体温。</p> <p>3.进出社区（村）的人，由社区（村）的工作人员检查体温。</p> <p>3. 进出单位和其他公共地方的人，由这些地方的负责管理的人检查体温。</p> <p>武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部 2020年2月20日</p>	<p>单位 dān wèi :工作的地方</p>	<p>一、居家人员每日两次（上午、下午各一次）测量体温，超过 37.3°C必须立即如实向社区（村）报告，有工作单位的人员还应同时向所在单位报告。</p> <p>二、因履行与防疫和防疫保障相关职能必须外出和工作的人员，每日在单位或工作岗位进行两次（上午、下午各一次）测量体温；进出社区（村）卡点或小区出入口的人员，由社区（村）负责对进出人员进行测量体温；进出机关、企事业单位、社会组织及其他公共场所的人员，由管理责任单位负责进行测量体温。</p> <p>三、测量体温超过 37.3°C的，社区（村）、管理责任单位应立即将发热人员信息经街道（乡、镇）汇总后向区疫情防控指挥部报告，单位同时应向工作人员居住地的区疫情防控指挥部通报发热人员信息。区疫情防控指挥部负责统一安排发热患者到定点医疗机构就诊，并根据诊断情况和有关规定分类处理。</p> <p>四、各部门和单位、社区（村）要认真落实“双测温两报告”制度，做好宣传工作，公布联系电话、电子邮箱、微信以及 APP 等报告途径。严禁部门、单位、社区（村）或个人瞒报、漏报、迟报。违反本通告的，依照法律法规和有关规定追究责任。</p> <p>本通告自公布之日起施行，取消时间另行通知。</p> <p>武汉市新冠肺炎疫情防控指挥部 2020年2月20日</p>
---	--------------------------	--

## 7. 关于小区禁止随便进出的通知（小区封闭管理的信息）

简明汉语	超纲词	原始文本
<p>现在很多外地人快要回北京了，预防疾病的工作到了非常重要的时候。为保护大家的健康安全，根据法律和本市规定，现在需要加强小区（村）的疾病预防工作。</p> <p>（一）禁止随便进出小区（村）</p> <p>1.禁止随便进出小区（村）。在出口和入口严格检查，所有进出的人和车要有证明，必须戴口罩、量体温。</p> <p>2.没有物业和安保的小区，由当地街道（乡镇）负责管理。如果小区（村）有人感染，根据情况对楼房单元的大门甚至小区（村）所有的地方进行隔离。</p> <p>（二）严格检查进出小区（村）的人和车</p> <p>1.不是小区（村）的人和车，一般不允许进。如果情况特别，确实需要进的，由管理的人登记。</p> <p>2.快递、外卖等送到小区（村）规定的地方，让顾客自己去取。取东西的地方不能有太多人。</p>	<p>加强 jiā qiáng : 使事情效果更好</p> <p>物业 wù yè :负责管理和服务小区的地方</p> <p>安保 ān bǎo : 负责安全和保护工作的人</p> <p>乡 镇 xiāng zhèn : 比城市小,比农村大的地方</p> <p>登记 dēng jì : 写下名字、从哪里来、有没有生病等情况。</p>	<p><b>严格居住小区（村）封闭式管理通告</b></p> <p>当前北京市即将迎来返京人员流动高峰，疫情防控工作正处于关键时期，为切实保障人民群众生命安全和身体健康，依据相关法律法规和本市有关规定，现就进一步加强社区（村）疫情防控工作通告如下：</p> <p>一、严格居住小区（村）封闭式管理。进一步严格小区（村）封闭管理，在出入口设置检查点，居住人员和车辆凭证出入，进入人员必须佩戴口罩并进行体温检测。无物业、无安保、开放式小区由属地街道（乡镇）负责落实封闭措施。社区（村）传播疫情时，视情况对住宅单元楼门、小区（村）等实行封闭式隔离。</p> <p>二、严格核实登记小区（村）来往人员、车辆。外来人员和车辆原则上不得进入小区（村），情况特殊确需进入的，由管理人员做好登记备案。快递、外卖等人员送至小区（村）指定区域，由客户自行领取，设置指定区域应避免人群集聚。</p>

<p>(三) 严格登记到北京的人</p> <p>1.您到北京的时候,应该马上向居民(村民)委员会说明自己有没有生病。</p> <p>2.如果您不说明情况,或者没有马上说明情况,或者说情况是假的,就违反了法律。</p> <p>(四) 对下面的人进行重点管理并且提供服务</p> <p>如果您到北京以前的14天里,去过疫情严重的地方,或者接触过从疫情严重的地方来的人,请注意:</p> <p>1.应该接受医生的检查,或者在家隔离,不能出门。</p> <p>2.主动说明自己有没有生病,接受管理和服</p> <p>3.如果发烧了,应该马上到医院接受检查。</p> <p>4.如果不接受医生的检查,也不在家隔离,就是违反了法律。</p> <p>(五) 发现密切接触者后,需要送密切接触者去专门的地方隔离,密切接触者必须同意隔离,如果不同意,会交给警察。</p> <p>(六) 在公共活动的地方,需要检查体温。</p> <p>(七) 减少外出活动,外出必须戴口罩,不聚会。</p> <p>北京市新型冠状病毒疫情防控工作领导小组办公室</p>	<p>登记 dēng jì : 写下名字、从哪里来、有没有生病等情况。</p> <p>违反 wéi fǎn : 不符合</p> <p>主动 zhǔ dòng : 自己愿意</p> <p>违反 wéi fǎn : 不符合</p>	<p>三、严格抵京人员登记。人员抵京当天应及时向居住地所在社区(村)报告健康情况,并配合完成个人信息登记工作。隐瞒、缓报、谎报有关信息或阻碍疫情防控工作人员履行职务的,依法依规追究责任。</p> <p>四、严格重点人群的管理服务。抵京前14日内,离开疫情高发地区或者有过疫情高发地区人员接触史的人员,应按规定接受医学观察或者居家观察,主动报告健康状况,配合相关管理服务,一律不得外出;出现发热症状,应按规定及时就诊排查。各街道(乡镇)和社区(村)要严格管理,并提供基本生活保障。拒绝接受医学观察、居家观察等防控措施,构成违反治安管理行为的,由公安机关依法严肃处理;构成犯罪的,依法追究刑事责任。</p> <p>五、严格集中隔离。对本市新增并经卫生健康部门流行病学调查确认后的密切接触者,原则上由各区负责实行集中隔离并进行医学观察。密切接触者应主动配合医学观察,拒不配合的,由公安机关依法协助采取强制措施。</p> <p>六、严格公共空间管理。社区(村)非生活必需的文体活动室、娱乐室等公共场所一律关闭。街道(乡镇)、社区(村)、物业企业、产权单位要做好公共场所清洁消毒、垃圾分类处理、环境整治等工作。机关事业单位办公场所、园区、楼宇、企业等要加强体温监测,认真筛查发热人员,坚持“日报告”“零报告”</p>
---	---	---

		<p>制度。小区（村）内的装饰装修等工程一律停止，水电气热等工程施工单位、旅馆等要配合社区（村）做好疫情防控工作。</p> <p>七、严格管理出租房屋。房屋租赁中介企业或业主要明确防控责任人和联系人，按照要求向社区（村）提供出租房屋和承租人动态信息。对不报告租住房屋情况、不配合政府和社区（村）工作人员开展工作的，依法依规追究责任。</p> <p>八、强化基本生活保障。市场、菜店、超市、药店等要合理安排营业时间，做好人员导流，强化风险管控。社区（村）要加强对老幼弱等群体的关注，做好服务保障。</p> <p>九、强化全民防护意识。居民要严格遵守在公共场所佩戴口罩的规定，减少外出活动，不参加聚会和集体活动。对不听劝阻或引发矛盾冲突的，由公安机关依法严肃处理。</p> <p>十、强化示范带动。党员干部、党代表、人大代表、政协委员要发挥带头作用，积极主动参与疫情防控工作，带动家人亲属、街坊邻居自觉遵守有关规定。</p> <p>特此通告。</p> <p>北京市新型冠状病毒疫情防控工作 领导小组办公室</p>
--	--	--

## 8. 要求高危人员告诉真实的活动信息（关于促使高危人员如实登记的信息）

简明汉语	超纲词	原始文本
<p>如果你去过疫情严重的地方，或跟病人见过面，那么你就是<b>高危人员</b>，需要把自己的真实信息主动告诉工作人员。</p> <p>(一) <b>主动</b>告诉工作人员：这段时间有没有生过病？去过哪里旅行？有没有跟病人见过面？有没有跟密切接触者见过面？</p> <p>(二) 以下做法严重不符合中国公共安全的法律，以下三种做法是<b>违法</b>的：</p> <p>1. 已经生病或者怀疑生病（新型冠状病毒）的人，不把自己的病情、旅游居住的情况、近距离接触的人这些信息告诉别人或者说假的话。</p> <p>2. 不按照隔离、治疗的规定，进出公共的地方，参加人多的活动，故意把新型冠状病毒传染给别人，给</p>	<p>高危人员 gāo wēi rén yuán : 去过疫情严重的地方, 或跟病人见过面的人。</p> <p>主动 zhǔ dòng : 自己愿意</p> <p>违法 wéi fǎ : 不符合法律</p>	<p><b>关于敦促新型冠状病毒感染的肺炎高危重点人员如实登记申报的通告</b></p> <p>当前,新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控处于关键时期,少数有疫情重点地区居住旅行史、确诊病例密切接触史等人员,拒不遵守疫情防控要求,故意隐瞒病情、行程、接触史等相关信息,造成病毒传播危险,扰乱疫情防控秩序,严重侵害人民群众生命安全和身体健康,危害公共安全。为依法惩处上述违法犯罪行为,根据相关法律规定,现通告如下:</p> <p>一、任何单位和个人,应当服从各级人民政府发布的防控疫情的决定、命令,自觉接受疾病预防控制机构、医疗机构等部门采取的有关登记调查、检验、采集样本、隔离观察、隔离治疗等防控措施,主动如实报告病情、旅居史、密切接触人员等相关情况,不得迟报、漏报、瞒报、谎报。</p> <p>二、患有或者疑似患有新型冠状病毒感染的肺炎,隐瞒、谎报病情、旅居史、密切接触人员等信息,或者违反隔离、治疗相关规定,出入公共场所,参与人员聚集活动,故意传播新型冠状病毒或造成病毒传播危险,危害公共安全的,按照以危险方法危害公共安全罪追究刑事责任。</p>

<p>公共安全带来危险。</p> <p>3.拒绝接受检疫、隔离或者治疗，把病传染给别人，情况严重，给公共安全带来危险。</p> <p>（三）拒绝按照卫生防疫机构提出的防控办法做，传播新型冠状病毒的做法严重不符合妨害传染病防治的法律，会被逮捕。</p> <p>从本通知公布开始到2月7日下午6点前，没有登记的有生病危险的人，必须主动登记，在规定的时间内拒绝登记或者引起其他严重问题的人，司法机关将按照法律进行严肃处理。</p> <p>对有以下做法的人会按照法律进行快速而且严重的处理：</p> <p>1.伤害医生</p> <p>2.制造或者卖假东西，不按照法律做生意，说谣言、传谣言；</p> <p>特此通告。</p> <p>山东省高级人民法院 山东省人民检察院 山东省公安厅 山东省司法厅 2020年2月6日</p>	<p>公布 gōng bù : 说明,让所有人知道</p> <p>主动 zhǔ dòng : 自己愿意</p> <p>登记 dēng jì : 写 信息</p> <p>处理 chǔ lǐ管理</p> <p>谣言 yáo yán :假 信息</p>	<p>三、拒绝接受检疫、强制隔离或者治疗，过失造成传染病传播，情节严重，危害公共安全的，按照过失以危险方法危害公共安全罪追究刑事责任。</p> <p>四、拒绝执行卫生防疫机构依照传染病防治法提出的预防、控制措施，引起新型冠状病毒感染的肺炎传播或者有传播严重危险的，按照妨害传染病防治罪追究刑事责任。</p> <p>自本通告发布之时起，截至2月7日18时前，尚未登记报告的高危重点人员必须主动向当地疫情防控部门登记报告。在规定期限内拒不履行登记报告义务的或者造成其他严重后果的，司法机关将依法从严惩处。</p> <p>对暴力伤医、制假售假、非法经营、造谣传谣等破坏疫情防控的违法犯罪行为，依法严厉打击，从重从快追究法律责任。</p> <p>特此通告。</p> <p>山东省高级人民法院 山东省人民检察院 山东省公安厅 山东省司法厅 2020年2月6日</p>
--	---	--

## 9. 学校推迟开学的消息（学校延期开学的信息）

简明汉语	超纲词	原始文本
<p><b>关于推迟 2020 年春季学期开学时间的通知</b></p> <p>全校师生：</p> <p>现在北京市已启动突发公共安全卫生事件一级响应机制，防控新型冠状病毒感染成为非常重要的任务。做好防控工作，不仅关系到您和身边每一个人的生命安全和身体健康，也是每个人的法律义务。</p> <p>按照教育部和北京市的安排，学校决定，推迟 2020 年春季开学时间，全体同学一定不要提前回到学校，开学时间和后面的工作安排另外通知。</p> <p>联系电话：62756372</p> <p>联系邮箱：yqfk@pku.edu.cn</p> <p>北京大学疫情防控工作领导小组办公室</p>	<p>启动 qǐ dòng :开始</p> <p>突发 tū fā : 突然发生</p> <p>事件 shì jiàn : 重大的事情</p> <p>一级 yī jí : 最高等级</p> <p>响应机制 xiǎng yīng jī zhì : 解决问题的办法</p> <p>义务 yì wù : 应该做的事情</p>	<p><b>关于推迟 2020 年春季学期开学时间的通知</b></p> <p>全校师生员工：</p> <p>目前北京市已启动突发公共卫生事件一级响应机制，防控新型冠状病毒感染的肺炎疫情成为重中之重任务。做好疫情防控工作，不仅关乎您和身边每一个人的生命安全和身体健康，也是每一位公民应承担的法律责任和义务。</p> <p>按照教育部和北京市的统一部署，学校研究决定，推迟 2020 年春季学期开学时间，全体同学务必不要提前返校，具体开学时间和后续工作安排另行通知。</p> <p>特此通知。</p> <p>联系电话：62756372</p> <p>联系邮箱：yqfk@pku.edu.cn</p> <p>北京大学疫情防控工作领导小组办公室</p>

## 四、疫情用词表

### (一) 疫情词表

词语	拼音	英文释义
N95 口罩	N95 Kǒuzhào	N95 respirator/mask
鼻塞	bí sè	nasal obstruction
便携式洗手液	biànxíeshì xǐshǒuyè	portable hand sanitizer
病毒	bìngdú	virus
采样	cǎiyàng	sampling
出凝血功能障碍	Chūníngxuè Gōngnéng Zhàng' ài	coagulation disorder
传染	chuánrǎn	infection
传染病	chuánrǎnbìng	infectious disease/contagious disease
传染源	chuánrǎnyuán	source of infection
打喷嚏	dǎ pēntì	sneeze
代谢性酸中毒	Dàixièxìng Suānzhòngdú	metabolic acidosis
低血氧症	Dīxuèyǎngzhèng	hypoxemia/low blood oxygen
地铁	dìtiě	subway
动力送风过滤式呼吸器	Dònglì Sòngfēng Guòlùshì Hūxīqì	powered air-purifying respirator

恶心	ě-xin	nausea
儿童或青少年颗粒物 防护口罩	Értóng Huò Qīngshàonián Kēliwù Fánghù Kǒuzhào	particulate protective respirator for children or adolescents
发病	fā//bìng	onset
发热	fā//rè	fever
发热门诊	fārè ménzhěn	fever clinic
发烧	fā//shāo	fever
乏力	fá lì	fatigue
防护	fánghù	protection
防护服	fánghùfú	protective suit
防护面屏	fánghù miàn píng	face shield
防护面罩	fánghù miàn zhào	protective mask
防控	fángkòng	prevention and control
防水隔离衣	fángshuǐ gé lí yī	waterproof isolation suit
防水围裙	fángshuǐ wéi qún	spray apron
防水靴套	fángshuǐ xuē tào	waterproof boot cover
防治	fángzhì	prevention and treatment
飞沫	fēimò	droplet
肺炎	fèiyán	pneumonia
分泌物	fēnmìwù	secretion/secreta
粪便	fèubiàn	feces
腹泻	fùxiè	diarrhea

感冒	gǎn mào	catch a cold
感染	gǎnrǎn	infection
隔离	gélí	isolation
公共场所	gōnggòng chǎngsuǒ	public area
海绵口罩	hǎimián kǒuzhào	sponge mask
呼气阀	hūqífá	exhalation valve
呼吸	hūxī	breath/breathe
呼吸道基础疾病	hūxīdào jīchǔ jíbìng	underlying respiratory disease
呼吸困难	hūxī kùn·nan	dyspnea
护目镜	hùmùjìng	goggles
护士	hù-shi	nurse
活性炭口罩	huóxìngtàn kǒuzhào	activated carbon mask/activated charcoal mask
肌肉酸痛	jīròu suāntòng	muscle soreness
急性呼吸窘迫综合征	Jíxìng Hūxī Jiǒngpò Zōnghézhēng	acute respiratory distress syndrome (ARDS)
疾病	jíbìng	disease
疾病流行地区	jíbìng liúxíng dìqū	disease endemic area
检测	jiǎncè	test
检疫	jiǎnyì	quarantine
接触	jiēchù	contact
结膜炎	jiémóyán	conjunctivitis
康复	kāngfù	rehabilitation

抗击肺炎	kàngjī fèiyán	fight against the pneumonia
颗粒物防护口罩	kēlìwù fánghù kǒuzhào	particulate protective respirator
咳嗽	ké·sou	cough
口罩	kǒuzhào	mask
垃圾分类	lājī fēnlèi	garbage sorting
量体温	liáng tǐwēn	check/take body temperature
流水	liúshuǐ	running water
流涕	liú tì	running nose
氯	lǜ	chlorine
滤毒盒/滤毒罐	lǜdúhé/lǜdúguǎn	canister
密切接触者	mìqiè jiēchùzhě	close contact
棉纱口罩	miánshā kǒuzhào	cotton mask
脓毒症休克	Nóngdúzhèng Xiūkè	septic shock
呕吐	ǒutù	vomiting/emesis
喷嚏	pēntì	sneeze
潜伏期	qiánfúqī	incubation period
情况	qíngkuàng	situation
确诊病例	quèzhěn bìnglì	confirmed case
确诊患者	quèzhěn huànzhe	confirmed patient
手套	shǒutào	glove
体温	tǐwēn	body temperature
体温表	tǐwēnbiǎo	thermometer

体温计	tǐwēnjì	thermometer
通风	tōng//fēng	ventilation
唾沫	tuò·mo	saliva
外科口罩	wàikē kǒuzhào	surgical mask
洗手液	xǐshǒuyè	hand sanitizer
现场调查	xiànchǎng diàochá	field investigation
香皂	xiāngzào	soap
消毒	xiāo//dú	disinfection/sterilization
消毒剂	xiāodújì	disinfectant/antiseptics
消毒液	xiāodúyè	disinfectant/antiseptics
消毒用品	xiāodú yòngpǐn	sterilization supplies
新冠肺炎	Xīnguān Fèiyán	novel coronavirus pneumonia (COVID-19)
新型冠状病毒	Xīnxíng Guānzhuàng Bìngdú	novel coronavirus
新型冠状病毒肺炎	Xīnxíng Guānzhuàng Bìngdú Fèiyán	novel coronavirus pneumonia (COVID-19)
胸闷	xiōng mèn	chest distress/chest oppression
咽痛	yān tòng	pharyngalgia
一次性使用医用口罩	yīcìxìng shǐyòng yīyòng kǒuzhào	disposable medical mask
医疗废弃物	yīliáo fèiqìwù	medical waste
医生	yīshēng	doctor
医学观察	yīxué guānchá	medical observation

医用防护服	yīyòng fánghùfú	medical protective suit
医用防护口罩	yīyòng fánghù kǒuzhào	medical protective mask
医用口罩	yīyòng kǒuzhào	medical mask
医用外科口罩	yīyòng wàikē kǒuzhào	surgical mask
医院	yīyuàn	hospital
疑似病例	yísì bìnglì	suspected case
疫情	yìqíng	epidemic
疫区	yìqū	epidemic area
预防	yùfáng	prevention
症状	zhèngzhuàng	symptom
脂溶剂	zhīróngjì	fat solvent
纸巾	zhǐjīn	tissue
治疗	zhìliáo	treatment/therapy
紫外线	zǐwàixiàn	ultraviolet light

## (二) 专有名词表

词语	拼音	英文释义
“穗康”微信小程序	“Suikāng” Wēixìn Xiǎochéngxù	Sui Kang WeChat Mini App
北京大学疫情防控工 作领导小组办公室	Běijīng Dàxué Yìqíng Fángkòng Gōngzuò Lǐngdǎo Xiǎozǔ Bànɡōnɡshì	Leading Group Office of Peking University for Novel Coronavirus Pneumonia Epidemic Prevention and Control
北京市新型冠状病毒 疫情防控工作领导小 组办公室	Běijīng Shì Xīnxíng Guānzhuàng Bìngdú Yìqíng Fángkòng Gōngzuò Lǐngdǎo Xiǎozǔ Bànɡōnɡshì	Leading Group Office of Beijing for Novel Coronavirus Pneumonia Epidemic Prevention and Control
厕所	cèsuǒ	toilet
超市	chāoshì	supermarket
车站	chēzhàn	station
村	cūn	village
村民委员会	cūnmín wěiyuánhùi	village committee
村委会	cūnwěihùi	village committee
单双号	dān-shuāng hào	odd-even number license plates
樊城区	Fánchéng Qū	Fancheng District
防控指挥部	fángkòng zhǐhuìbù	Headquarter for Novel Coronavirus Pneumonia Epidemic Prevention and Control

公安机关	gōng' ān jīguān	Public Security Agency
国家卫生健康委疾控局	Guójiā Wèishēng-Jiànkāngwěi Jíkòngjú	Disease Prevention and Control Bureau of National Health Commission
湖北省	Húběi Shěng	Hubei Province
机场	jīchǎng	airport
疾控中心	jíkòng zhōngxīn	Chinese Center for Disease Control and Prevention
教育部	Jiàoyùbù	Ministry of Education
居民委员会	jūmín wěiyuánhùi	Urban Residents Committee
居委会	jūwěihùi	Urban Residents Committee
快递	kuàidì	express delivery
码头	mǎ-tóu	wharf/dock
米公街道	Mǐgōng Jiēdào	Migong Street
企事业单位	qǐ-shìyè dānwèi	enterprise and institution
清河口街道	Qīnghékǒu Jiēdào	Qinghekou Street
人民政府	rénmín zhèngfǔ	people's government
山东省高级人民法院	Shāndōng Shěng Gāojí Rénmín Fǎyuàn	Higher People's Court of Shandong Province
山东省公安厅	Shāndōng Shěng Gōng' āntīng	Public Security Department of Shandong Province
山东省人民检察院	Shāndōng Shěng Rénmín Jiǎncháyuàn	People's Procuratorate of Shandong Province

山东省司法厅	Shāndōng Shěng Sifǎtīng	Justice Department of Shandong Province
商场	shāngchǎng	shopping mall
社区	shèqū	community
社区卫生服务中心	shèqū wèishēng fúwù zhōngxīn	Community Health Service Center
生物安全实验室	shēngwù ānquán shíyànshì	biosafety laboratory
司法机关	sīfǎ jīguān	judiciary/judicial authority
外卖	wàimài	take-out
网吧	wǎngbā	Internet café/bar
卫生防疫机构	wèishēng fángyì jīgòu	Health and Epidemic Prevention Agency
卫生健康委员会	wèishēng jiànkāng wěiyuánhùi	Health Commission/Committee
温泉	wēnquán	hot spring
武汉市	Wǔhàn Shì	Wuhan City
武汉市新冠肺炎防控 指挥部	Wǔhànshì Xīnguān Fèiyán Fángkòng Zhǐhuībù	Headquarter of Wuhan for Novel Coronavirus Pneumonia Prevention and Control
物业公司	wùyè gōngsī	property management company
咸安区	Xián' ān Qū	Xian'an District
襄城区	Xiāngchéng Qū	Xiangcheng District
襄阳区	Xiāngyáng Qū	Xiangyang District
襄阳市	Xiāngyáng Shì	Xiangyang City
小区	xiǎoqū	estate/community
刑事责任	xíngshì zérèn	criminal responsibility

疫情防控指挥部	yìqíng fángkòng zhǐhuībù	Headquarter for Epidemic Prevention and Control
疫情防控组	yìqíng fángkòngzǔ	Group of Epidemic Prevention and Control
影院	yǐngyuàn	movie theater
余家湖街道	Yújiāhú Jiēdào	Yujiahu Street
浴池	yùchí	public bathhouse
展览馆	zhǎnlǎnguǎn	exhibition hall

## 五、项目研制成员

- 研制单位：北京语言大学语言资源高精尖创新中心；北京大学对外汉语教育学院
- 项目召集人：李宇明 汲传波
- 研制组主要成员（以姓氏音序排列）：李晋霞（北京师范大学）、李艳华（北京语言大学）、饶高琦（北京语言大学）、王春辉（首都师范大学）、王璐（新乡医学院/北京语言大学）、郑梦娟（中国人民大学）、邹海清（中国传媒大学）
- 参与研制工作成员：尚雅颀、张志全、李晨阳（新乡医学院）、谢玉平（湖北省当阳市人民医院）、邢娜（湖北省襄阳市樊城区委组织部）、迟翔宇、宫雪、金琳琳、刘甜甜、譙莎莎、索梦瑶、谈倩妤、王靖、颜郁澎、闫郁文、张月圆